

- (096.) Yet 主 those who stress (v.)强调；着重 *the achievement* 成就；成绩 of a *general consensus* (共识；一致的意见)达成普遍共识 among the colonists 殖民地居民谓 cannot fully understand 理解；明白 that consensus 一致看法，共识 /条健状 without 没有...就不可能 understanding (v.) the conflicts 冲突；争执 后定说明 that had to **be overcome** 克服；战胜 or **repressed** 压制；抑制 in order to reach 达成；获得 it.

然而，那些人（那些人是强调殖民者之间达成普遍共识的），无法充分理解那种共识（这个“理解”的前提是：不理解那些冲突（这些冲突是为了达成共识，而必须被克服或压制的））。

- (096.) Yet those who stress the achievement of a general consensus among the colonists cannot fully understand that consensus without understanding the conflicts that had to be overcome or repressed in order to reach it.

然而，那些强调殖民者之间达成普遍共识的人，如果不了解为了达成这一共识而必须克服或压制的分歧，就无法完全理解这个共识。

然而（那些强调殖民者之间达成的那一个普遍共识的成就的）人，/如果他们不理解（那些必须被克服或被压制才可能形成共识的）矛盾的话/，那么他们就不能完全了解那个共识的意义。

【主句】

├ 转折副词：Yet

├ 主语：those

└ 【定语从句】 who stress the achievement

└ 【后置定语】 of a general consensus

└ 【后置定语】 among the colonists

├ 谓语：cannot fully understand

├ 宾语：that consensus

(that 是指示代词，指代前面提到的共识)

└ 【条件状语】 without understanding the conflicts

└ 【定语从句】 that had to be overcome or repressed in order to reach it
(it 指代 that consensus)

└ 谓语：had to be overcome or repressed

└ 【目的状语】 in order to reach it

批评对象：those who stress the achievement of a general consensus(那些只强调“达成共识”这一结果的历史学家)。

核心论点：这些人“无法充分理解”(cannot fully understand) 他们自己所强调的“共识”(that consensus)。

原因/条件：之所以无法充分理解，是因为他们 “不理解那些为了达成共识而必须被克服或压制的冲突” (without understanding the conflicts that had to be overcome or repressed in order to reach it)。

简言之：不了解共识是如何在矛盾中 “斗争” 出来的，就无法真正理解那个共识本身。

因为共识 (consensus) 不是凭空出现或天然存在的，而是过程的结果。这个过程充满了冲突 (conflicts)。这些冲突的解决方式可能是克服 (包容、妥协) 或压制 (排除、镇压)。只看到共识的 “成就”，而看不到其背后被掩盖的冲突、妥协与暴力，就是对历史的肤浅理解 (cannot fully understand)。

书作者解说

本句without 引导出条件状语。 **逻辑上, without带出的条件，是放在结论前面的，即：如果不.....则.....；而在英语里，虽然逻辑思考上也是如此, 但在书写上, 它既可以放在前面，也可以放在后面，而且以出现在后面的情况居多。**